

实用日语会话读本

姚詠平編

實用日語會話讀本

北新書局發行

中華民國二十四年二月付排

中華民國二十四年九月初版

實用日語會話讀本

(實價六角)

編者 姚詠平

發行人 李志雲

發行者 北新書局

總發行所 上海四馬路中市
電報號掛一二六三
北新書局

分發行所 廣州 西安 濟南 雲南
杭州 開封 武漢 廈門
南京 成都 長沙 汕頭
北新書局

重慶 貴陽 溫州

卷頭語

這冊書，在民國十九年的秋天就編成了。那時我還在日本讀書，因為感到日本人所編的會話，不合於我國留學生之用，就於課暇，輯成一小冊，預備在本國付印，作為留日學生會話的書本。不料回國後，九一八事件發生，這冊書就擱置箱篋。直到去年暑假，見到我國的留學生，因為日本滙兌低廉的關係，又整批的陸續東渡，因此才引起我對於這冊書急於整理付印的動機。

本書係搜集日本所有的新舊會話書籍，摘其精華，加以個人心得，附以譯文，務求簡明合用，使讀者易於了解記憶。

每課之末，都有常用單語，可增加語言的材料。書後又有數種的附錄：有音韻，有文法，有動詞形容詞助動詞等詳細活用表。初讀的人，可以了解日本文

的梗概；已讀的人，亦可備作隨時翻閱的參考。

本書承日本東京商船學校校長島谷敏郎及慶應大學教授島谷英郎二君的指導甚多，附此誌感。

中華民國二十四年五月

姚詠平識於江蘇省立漁業試驗場

實用日語會話讀本

目次

第一課	挨拶（應酬）……………	一
第二課	教室……………	五
第三課	買物……………	九
第四課	下宿屋（客棧）（一）……………	一三
第五課	下宿屋（二）……………	一七
【附】	貸間（租房間）……………	二三
第六課	訪問ノ心得（訪問須知）……………	二五
第七課	初メテ會ツタ時（初會）……………	二九

第八課	久闊（久別）	三五
第九課	紹介（介紹）	四〇
第十課	路ヲ問フ（問路）	四七
第十一課	電車	五二
第十二課	牀屋（理髮店）	五四
第十三課	郵便局（郵政局）	五九
第十四課	銀行	六三
第十五課	食事	六五
第十六課	贈物	七一
第十七課	朝（早晨）	七四
第十八課	夜	八〇

第十九課

雨天

八三

第二十課

春

八六

第二十一課

夏

九一

第二十二課

秋

九六

第二十三課

冬

一〇三

第二十四課

診察（醫病）

一〇七

第二十五課

病氣見舞（探病）

一一四

【附】

身體各部ノ名稱

一一八

第二十六課

散步

一二〇

第二十七課

汽車（火車）

一二四

第二十八課

汽船（輪船）

一三三

第二十九課

新年……………一四一

第三十課

年ノ暮ノ所感（歲暮感懷）……………一四二

附 錄

（甲）音韻……………一四五

（乙）音同字異表……………一五三

（丙）口語文法撮要……………一五六

（丁）動詞語尾活用表……………一六二

（戊）形容詞語尾活用表……………一六六

（己）助動詞活用表……………一六六

實用日語會話讀本

第一課

挨拶

挨拶

(應酬)

甲　オ早ウ御座イマス。

乙　オ早ウ御座イマス。

右略

甲　オ早ウ。
乙　オ早ウ。

甲　今日ハ。

乙　今日ハ。

甲　今晚ハ。

乙　今晚ハ。

早安。

(早上相見時的應酬話)

午安。

(日中相見時的應酬話)

晚安。

(晚上相見時的應酬話)

甲 オ休^{オス}ミナサイ（マシ）（マセ）。

乙 オ休ミナサイ（マシ）（マセ）。

甲 今日ハ好^ヨイオ天氣^{ナシキ}デ御座^{マデ}イマス。

乙 左樣^{サヨウ}デス、結構^{ケツゴウ}ナオ天氣^{ナシキ}デ御座^{マデ}イマ
ス。

右略

甲 イイオ天氣^{ナシキ}デスネー。

乙 サウデスネー。

甲 今日ハ惡^{ワル}イ御^オ天氣^{ナシキ}デ御座^{マデ}イマス。

乙 左樣^{サヨウ}デ御座^{マデ}イマス、誠^{マコト}ニ困^{コマ}ツタ御天

氣^キデ御座^{マデ}イマス。

請安歇罷。（就寢前的應酬話）

請安歇罷。（尊敬時，男人添マ

シ、女子添マセ。）

今天天氣好。

是的，好天氣。

好天氣。

是的。

今天天氣不好。

是的，真是討厭的天氣。

右略

甲 厭^{イヤ}ナ御天氣デスネー。
乙 サウデス、困ツタ御天氣デ

スネー。

不好的天氣。
是的，討厭的天氣。

甲 大分^{ダイフ}(御)暖カニナリマシタ。

很和暖了。

乙 (御)暖カニナリマシタネー。

已和暖了。

甲 今日ハ大變^{ダイヘン}オ暑^{アツ}ウ御座イマス。

今天很熱。

乙 サウデス、酷^{ヒド}イオ暑^{アツ}サデ御座イマス。

是的，熱得很。

甲 涼^{スズ}シクナリマシタネー。

已涼快了。

乙 モソスツカリ秋^{アキ}デスネー。

已完全是秋天的景象了。

甲 寒^{サム}イデハアリマセンカ。

不覺得冷嗎？

乙 大變^{ダイヘン}(オ)寒クナリマシタネー。

覺得很冷了。

甲 近頃チカゴロハ不順フジユンナオ天氣テンキデイケマセン。

乙 サウデス、毎日マイニチヘツキリシナイ天氣

デ困リマス。

甲 雨アメデセウカ？

乙 降リサウデスネー。

甲 今朝ケサハ霜シモガ下リテ居オマシタヨ。

乙 サウデスカ？ナルホド成程ナラホド寒オモイト思ヒマシタ。

甲 今年コトシハ雪ユキガ多オホウ御座オホイマスネー。

乙 サウデスネー。

甲 サヤウナラ。

乙 サヤウナラ。

近來天氣不正，很不好。

是的，每天不爽快的天氣，很不

好。

要下雨嗎？

恐怕要下罷。

今晨已下霜了。

是嗎？無怪乎天氣要冷了。

今年多雪。

是的。

再會。

再會。

(分別時的應酬話)

第二課

教室

師 夏^カサ^ン。

生 ハイ。

師 貴^キ方^タ、才^サ掛^カケナサイ。

生 ハイ。

師 貴^キ方^タ、才^サ立^タチナサイ。

生 ハイ。

師 才^サ讀^ヨミナサイ。

師 一^{イツ}緒^{ショ}ニ、才^サ讀^ヨミナサイ。

師 モウ一^{イチ}度^{ドウ}一^{イツ}緒^{ショ}ニ、才^サ讀^ヨミナサイ。

夏^カ君^{キミ}。

是。

請^{コト}你^ニ坐^マ下^ス。

是。

請^{コト}你^ニ立^タ起^ス。

是。

請^{コト}讀^ヨ一^{イツ}讀^{ショ}。

請^{コト}一^{イツ}同^{ドウ}讀^ヨ一^{イツ}讀^{ショ}。

請^{コト}一^{イツ}同^{ドウ}再^{サエ}讀^ヨ一^{イツ}次^ジ。

師 夏サン、讀ンデ御覽ナサイ。

師 分リマシタカ?

生 分リマシタ。

生 分リマセン。

師 出來マス力?

生 出來マス。

生 出來マセン。

師 出來マシタカ?

生 モウ出來マシタ。

生 マダ出來マセン。

師 貴方、才書キナサイ。

夏君、請試讀一下。

明白了嗎?

明白了。

不明白。

會做嗎?

會做。

不會。

做好了嗎?

已做好了。

還不會(還沒有做好)。

請你寫一寫。

生 ハイ、書キマシタ。

師 皆^{ミンナ}サン私^{ワタクシ}ノ去^イフ事^{コト}ヲオ書^カキナサイ。

師 ヨクオ聞^キキナサイ。

師 注意^{チュウイ}シテオ聞^キキナサイ。

生 先生^{センセイ}コレデ合^アツテ居^キマスカ？

師 ハイ、合^アツテ居^キマス。

生 先生、コレデ宜^{ヨロ}シウ御座^{ゴザ}イマスカ？

師 ソレデ宜^{ヨロ}シイ。

師 ソレデハ、マダイケマセン。

生 先生、モウ一度讀^{クダ}ンデ下^{クダ}サイ。

生 先生、黑板^{コクバン}ニ書^カイテ下^{クダ}サイ。

是，寫了。

請大家把我所講的話寫下來。

請好好的聽一聽。

請留心聽一聽。

先生，這個對嗎？

是，對的。

先生，這樣可以嗎？

那樣可以。

那樣還不行。

先生，請再讀一遍。

先生，請寫在黑板上。

師 分^{ワカ}ラナイ處^{トコロ}ハ、質^{シツ}問^{モン}シナサイ。

生 先生^{せんせい}、コレハドウ云^イフ意味^{イミ}デスカ?

生 先生^{せんせい}、此^コレハ何^{ナニ}デスカ?

師 ソレハ語^ゴ尾^ビデス。

生 先生^{せんせい}、ソレノ假^カ名^ナヲ書^カイテ下^カサイ。

生 先生^{せんせい}、此^{コレ}ヲ漢^{カン}文^{ブン}ニ譯^{ヤク}シテ下^カサイ。

師 宜^イシウゴザイマス。

生 ソレハ難^{ムツカ}シウゴザイマス。

師 イイエ、コレハ易^{ヤス}インデス。

生 大^オ層^{ソウ}易^{ヤス}シウ御^オ座^ザイマスネー。

師 イイエ、餘^{アマ}リ易^{ヤス}シクハ御^オ座^ザイマセン。

不明白^{ワカズ}的地方^{トコロ}、請^{コト}問^{モン}。

先生^{せんせい}、這^{コノ}是什麼^ニ意思^{イミ}?

先生^{せんせい}、這^{コノ}是什麼^ニ麼^{ナニ}?

那是^{コノ}語^ゴ尾^ビ。

先生^{せんせい}、請^{コト}寫^カ那個^{コノ}的^ノ字母^{ジフ}。

先生^{せんせい}、請^{コト}把^{コノ}這個^{コノ}譯^{ヤク}成^ニ中文^{チュウゴン}。

可以^{イイ}。

那個^{コノ}是^ニ難^{ムツカ}呢^ニ。

不是^{イナ}、這^{コノ}個^{コノ}是^ニ容易^{ヤス}的^ニ。

很^{コト}容易^{ヤス}呢^ニ。

不是^{イナ}、不^{コト}大^{コト}容易^{ヤス}。